



VIII GOVERNO CONSTITUCIONAL  
MINISTÉRIO DAS FINANÇAS  
Comissão Nacional de Aprovisionamento  
Avenida de Balide, Património do Estado, Díli, Timor-Leste



INVITATION FOR BIDS

ICB/036/MAE-2020

24 July 2020

1. The National Procurement Commission on behalf of the Ministry of State Administration of the Democratic Republic of Timor-Leste is inviting interested eligible Suppliers to submit Bids for the **Supply of Collection and Landfill Operations Equipment for Díli Solid Waste Management Project**.
2. The project is a component of the for the Díli Urban Solid Waste Collection, Transportation, Disposal and Management Project. The procurement involves the supply of collection and landfill operations equipment and is broken down into three (3) lots as shown below:  
**Lot 1:** Supply of Containers and Bins  
**Lot 2:** Supply of Collection & Miscellaneous Equipment  
**Lot 3:** Supply of Landfill Operations Equipment
3. The bidding will be conducted through International Competitive Bidding with two envelope procedure, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separate sealed envelopes.
4. Interested suppliers may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:  

National Procurement Commission Office  
Av. de Balide, Património de Estado, Díli, Timor-Leste  
Email : icb036-mae20@cna.gov.tl  
Phone: +670 3331101
5. Participation in this bidding process is open to all interested eligible Suppliers that meet the minimum following criteria.
  - Soundness of the Supplier's financial position showing long-term profitability demonstrated through audited financial statements (balance sheet, income statement and cash flow) or, if not required by the law of the Supplier's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the last three (3) years. As a minimum, the Supplier's net worth calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive. In the case of a Joint Venture Supplier, each partner must meet this requirement.
  - Minimum average annual turnover of US \$ 2.50 Million (Lot-1), US \$ 10.00 Million (Lot-2) & US \$ 2.00 Million (Lot-3) defined as the total payments received by the Supplier for contract completed or under execution over the last three (3) years. In case of a Joint Venture Supplier, one partner must meet 40% of the requirement, each partner must meet 25% of the requirement, and all partners combined must meet 100% of the requirement.
  - The Supplier must have liquid assets and lines of credit to meet the cash flow of US \$ 0.50 Million (Lot-1), US \$ 1.50 Million (Lot-2) & US \$ 0.40 Million (Lot-3) for the execution of the Contract being bid for. The Supplier's liquid assets and lines of credit must also meet its other current commitments for other contracts. In case of a Joint Venture Supplier, one partner must meet 40% of the requirement, each partner must meet 25% of the requirement, and all partners combined must meet 100% of the requirement.
  - The Supplier individually or as a joint venture shall demonstrate that they have successfully implemented at least two (2) similar contract for a total value in excess of US \$ 0.70 Million (Lot-1), US \$ 3.00 Million (Lot-2) & US \$ 0.50 Million (Lot-3) within the last ten (10) years.
6. The attention of interested Suppliers is drawn to the evaluation and qualification criteria detailed in the Bidding Document.
7. The Bidding Document in English language may be **obtained free-of charge** by interested Suppliers on the submission of written application to the address above or through upon request to the

CONVITE PARA CONCURSO

ICB/036/MAE-2020

24 de julho de 2020

1. A Comissão Nacional de Aprovisionamento, vem em nome do Ministério da Administração Estatal da República Democrática de Timor-Leste, convidar os Fornecedores elegíveis interessados a apresentar propostas para o Fornecimento de Equipamentos de Recolha e Operações de Aterro para o Projeto de Gestão de Resíduos Sólidos de Díli.
2. O projeto é um componente do Projeto de Recolha, Transporte, Eliminação e Gestão de Resíduos Sólidos Urbanos de Díli. O Aprovisionamento abrange o fornecimento de equipamentos de recolha e operações de aterro e é dividida em três (3) lotes, como se mostra abaixo:  
**Lote 1:** Fornecimento de Contentores e Caixotes de Lixo.  
**Lote 2:** Fornecimento de Equipamento de Recolha e Diversos.  
**Lote 3:** Fornecimento de Equipamento de Operações de Aterro
3. O Concurso será realizado através do Concurso Público Internacional com o procedimento de dois envelopes, no qual as Propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas ao mesmo tempo mas em envelopes separados e selados.
4. Os fornecedores interessados podem verificar os Documentos de Concurso ou obter informações adicionais de:  

Escritório da Comissão Nacional de Aprovisionamento(CNA)  
Av. de Balide, Património de Estado, Díli, Timor-Leste  
Email : icb036-mae20@cna.gov.tl  
Phone: +670 3331101
5. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os Fornecedores elegíveis que preenchem os seguintes requisitos mínimos:
  - Solidez da posição financeira do Fornecedor, mostrando rentabilidade a longo prazo demonstrada através de extratos/demonstrações financeiros auditados (balanço patrimonial, declarações de rendimentos e fluxo de caixa) ou, se não for exigido pela lei do país do Fornecedor, outras demonstrações financeiras aceites pelo Empregador, ou seja Contratante, para os últimos 3 (três) anos. No mínimo, o património líquido do Fornecedor calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos deve ser positivo. No caso de um Fornecedor de Joint Venture, cada parceiro deve preencher este requisito.
  - Volume de negócios anual médio mínimo de US \$ 2,50 milhões (lote 1), US \$ 10,00 milhões (lote 2) e US \$ 2,00 milhões (lote 3) definidos como o total de pagamentos recebidos pelo Fornecedor pelo contrato concluído ou em execução nos últimos três (3) anos. No caso de um Fornecedor de Joint Venture, um parceiro deve preencher 40% do requisito, cada parceiro deve preencher 25% do requisito e todos os parceiros combinados devem preencher 100% do requisito.
  - O Fornecedor deve ter ativos líquidos e linhas de crédito para atender ao fluxo de caixa de US \$ 0,50 milhão (lote 1), US \$ 1,50 milhão (lote 2) e US \$ 0,40 milhões (lote 3) para a execução do contrato a ser adjudicado. Os ativos líquidos e as linhas de crédito do Fornecedor também devem cumprir seus outros compromissos atuais para outros contratos. No caso de um fornecedor de joint venture, um parceiro deve preencher 40% do requisito, cada parceiro deve preencher 25% do requisito e todos os parceiros combinados devem preencher 100% do requisito.
  - O Fornecedor, individualmente ou em joint venture, deve comprovar que implementou com êxito pelo menos dois (2) contratos semelhantes por um valor total superior a US \$ 0,70 milhões (Lote 1), US \$ 3,00 milhões (Lote 2) E US \$ 0,50 milhão (lote 3) nos últimos dez (10) anos.
6. Chama-se atenção dos Fornecedores interessados para os critérios de avaliação e qualificação detalhados nos documentos de

R

email address above.

8. A pre-bid meeting will be held on 13 August 2020 at 1500 hours local time at the address above.
9. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than 1500 hours local time on 3 September 2020. Late bids will be rejected.
10. Bids must be accompanied by a bid security in form of **Bank Guarantee** valid for twenty-eight days (28) beyond the end of the validity period of the bid, in the amounts shown below:
  - Lot 1: US\$ 25,000.00
  - Lot 2: US\$ 100,000.00
  - Lot 3: US\$ 20,000.00
11. Technical Bids will be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above in the presence of suppliers who wish to attend.



**ANICETO DO ROSARIO**  
Director, National Procurement Commission

Concurso.

7. Os Documentos de Concurso em Inglês podem **ser obtidos, gratuitamente**, pelos Fonecedores interessados, mediante solicitações escritas enviadas ao endereço acima especificado.
8. Será realizada uma Conferência Prêvia a 13 de agosto de 2020 às 15:00horas, hora local, no mesmo endereço acima especificado.
9. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso e no mesmo endereço acima especificado, mais tardar até às 15:00horas, hora local, no dia 3 de setembros de 2020.
10. As propostas devem ser acompanhadas de **Garantia de Concurso em forma de Garantia Bancária** válida para vinte e oito (28) dias, após o termo do período de validade da proposta, com os seguintes valores:
  - Lote 1: US\$ 25,000.00
  - Lote 2: US\$ 100,000.00
  - Lote 3: US\$ 20,000.00
11. As Propostas Técnicas serão abertas imediatamente após o horário do encerramento da apresentação das propostas no mesmo endereço acima especificado e na presença dos fornecedores que queiram participar.

Avenida de Balide,  
Patrimônio do Estado (Ex  
Dempal) Dili, Timor –  
Leste  
[info@cna.gov.tl](mailto:info@cna.gov.tl)  
3331101